Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto między wami tego słucha? Zważa i słucha – na przyszłość? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto między wami tego słucha? Kto na to zważa — na przyszłość? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto z was nakłoni na to ucha? Kto usłyszy i posłucha na przyszły czas? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż to z was w uszy przyjmuje? kto zrozumiewa, aby czulszym był napotem? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż jest między wami, co by tego słuchał, kto by pilnował a przysłuchawał przyszłych rzeczy? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto między wami daje temu posłuch? Kto uważnie słucha o przyszłości? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto między wami tego słucha? Kto zwraca uwagę i słucha tego, myśląc o przyszłości? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto z was tego słucha? Kto uważnie słucha o przyszłości? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdybyście tylko chcieli słuchać! Gdybyście uważali i usłyszeli, jaka ma być przyszłość! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto z was tego słucha, bierze pod rozwagę, by usłuchać w przyszłości? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто в вас, що це сприйме, вислухає те, що надходить? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyby ktoś z was to rozważył, pojął oraz usłuchał dla przyszłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto z was nadstawi na to ucha? Kto będzie zwracał uwagę i słuchał z myślą o późniejszych czasach? |